

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
Ивановский государственный энергетический университет
имени В.И.Ленина**

УТВЕРЖДАЮ

Декан _____.

Кокин В.М.

“ ____ ” _____ 2012

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык »

Направление подготовки 230100.68 Информатика и вычислительная техника

Квалификация (степень) выпускника магистр

Профиль подготовки Высокопроизводительные вычислительные системы

Форма обучения Очная

Выпускающая кафедра ВВС

Кафедра-разработчик РПД Интенсивного изучения английского языка

Семестр	Трудоем- кость з.е./ час.	Лек- ций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	Курсовое проектир ование, час	СРС, час	Форма промежуточного (рубежного) контроля (экзамен/зачет)
I	2 / 72	-	36	-	-	36	зачёт
Итого	2 / 72	-	36	-	-	36	

Иваново 2012

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки *Информатика и вычислительная техника* с учетом рекомендаций ПрООП

Программу составили:

Кафедра Интенсивного изучения английского языка
доцент к.ф.н. Тюрина С. Ю.

Рецензент:

кафедра ВВС

Программа одобрена на заседании кафедры ВВС (протокол № от _____)

Председатель цикловой методической комиссии по направлению:

_____ / Ратманова И.Д./

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели освоения дисциплины.
2. Место дисциплины в структуре ООП ВПО.
3. Структура и содержание дисциплины.
4. Формы контроля освоения дисциплины.
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.
6. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Приложения

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы.
Приложение 2. Технологии и формы преподавания.
Приложение 3. Оценочные средства и методики их применения.
Приложения 4. Рекомендации по составлению аннотаций и тезисов

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является достижение следующих результатов обучения (РО):

- знать:
на уровне представлений:
 - основную лексику общенаучного стиля, а также базовую терминологию в области узкой специализации
 - основные грамматические явления, характерные для общенаучной и профессиональной речи
 - требования к письменному профессиональному тексту
 - требования к публичной речи, способы работы с научным и профессиональным текстом
 - приемы подготовки публичного выступления
 - содержание понятий *речевой этикет, вежливость*.
- на уровне воспроизведения:
 - воспроизводить в речи основную лексику общенаучного стиля, а также термины области специализации
 - воспроизводить в речи базовые грамматические конструкции, характерные для общенаучного и профессионального стилей речи
 - излагать свою и чужую мысль в устной и письменной форме в соответствии с требованиями к данному виду текста
 - участвовать в научной дискуссии
- на уровне понимания:
 - понимать устную монологическую и диалогическую речь на темы общенаучного и профессионального характера
 - понимать основную информацию текстов профессионально характера по широкому и узкому профилю изучаемой специальности

- уметь:
 - работать с первичными (научная статья, тезисы, доклад) и вторичными научными и профессиональными текстами (план, тезисы, конспект, библиографическое описание, аннотация, реферат)
 - пользоваться информационно-справочной литературой и Интернет источниками
 - участвовать в научной дискуссии и делать презентации и доклады на профессиональные темы
 - соблюдать нормы речевого поведения в различных сферах и ситуациях профессионального общения.
- Владеть навыками:

всех видов речевой деятельности устной и письменной коммуникации для общения в ситуациях общенаучного и профессионального характера:

 - владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:
 - ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
 - изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.
 - владение навыками *говорения*:
 - участие в диалоге, выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной, выяснение мнения собеседника, выражение собственного мнения по поводу полученной информации, выражение одобрения / недовольства, уклонение от ответа);
 - сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15- 18 фраз за 4 минут в нормальном среднем темпе речи);
 - владением навыками *аудирования*
 - понимание устного сообщения профессионального характера (в монологической и диалогической форме), относящегося к сфере и ситуации профессионального общения, в нормальном среднем темпе речи.
 - владением навыками *письма*
 - владеть основными навыками письменной коммуникации в профессиональных и научных целях;
 - владеть основными приемами аннотирования, реферирования.
 - владение навыками адекватного перевода литературы по специальности.

Перечисленные РО являются основой для формирования следующих компетенций:

общекультурных

- ОК-1 (способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень);
- ОК-3 (умение свободно пользоваться русским и английским языками как средством профессионального общения);
- ОК-6 (способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях, непосредственно не связанных со сферой деятельности).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО

Дисциплина «Иностранный язык» является вариативной частью по выбору общенаучного цикла дисциплин.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

- знание основных лексических и грамматических явлений, характерных для общенаучной и профессиональной речи;
- умения работать с первичными (научная статья, тезисы, доклад) и вторичными научными и профессиональными текстами (план, тезисы, конспект, библиографическое описание, аннотация, реферат);
- владение навыками всех видов речевой деятельности в устной и письменной коммуникации для эффективного общения в профессионально значимых ситуациях общения.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

№ модуля образовательной программы	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы					
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Курсовое проектирование	СРС	Всего часов
1	1	базовая	-	36	-		36	72
ИТОГО:			-	36	-	-	36	72

3.1. Лекции

Лекции не предусмотрены

3.2. Практические занятия (семинары)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем, часов	Тема практического занятия
1	Unit 1	4	COMPUTERS IN HUMAN LIFE <i>Present, Past, Future Simple</i>
2	Unit 2	4	HISTORY OF COMPUTERS <i>Present, Past, Future Continuous</i>
3	Unit 3	4	IT DEVELOPMENTS <i>Perfect Tenses</i>

4	Unit 4	2	Test. Overview
5	Unit 5	4	CAREERS IN INFORMATION TECHNOLOGY <i>Modal verbs</i>
6	Unit 6	6	INFORMATION SECURITY <i>Participle I, Participle II</i>
7	Unit 7	4	INTERNET <i>Non verbal constructions</i>
8	Unit 8	6	ARTIFICIAL INTELLIGENCE <i>Passive voice</i>
9	Final Test	2	Final Test
Итого:		36	

3.3. Лабораторные работы

Учебный план не предполагает выполнение лабораторных работ

3.4. Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Unit 1.	1	COMPUTERS IN HUMAN LIFE Смирнова Т.В. English for Computer Science Students. Unit II. Text I. <i>Worry about computers?</i> № I, II, III, IV, V, VI. Text II. <i>Computer literacy for all.</i> № I, II, III, IV, V	3
Unit 2.	1 2	HISTORY OF COMPUTERS Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. p. 50-55 Маркушевская Л.П. Computer in use. Page 8. Part II. № 1, 2, 3. Page 9. Text. <i>The rise of IBM.</i> № 1, 2.	3
Unit 3.	1.	IT DEVELOPMENTS Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Workbookbook.	2

		p. 13 № 14, 15	
Unit 4.	1.	CAREERS IN INFORMATION TECHNOLOGY Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Workbookbook p. 23 № 25 p. 31 № 33	2
Unit 5.	1 2	INFORMATION SECURITY Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Workbookbook p. 8 № 8 Смирнова Т.В. English for Computer Science Students. Unit VI. Page 84. Text. <i>Viruses and vaccines.</i>	3
Unit 6.	1 2.	INTERNET Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Workbookbook p.36 Смирнова Т.В. English for Computer Science Students. - М.: Флинта: Наука, 2001. Unit VIII. Text I. <i>Surfing the Net.</i> № I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII.	3
Unit 7.	1.	ARTIFICIAL INTELLIGENCE Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Workbookbook p. 43	2
Итого:			18

3.5. Домашние задания, типовые расчеты и т.п.

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем, часов	Тема практического занятия
1	Unit 1	3	COMPUTERS IN HUMAN LIFE Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. p. 44 № 1,2,3 p. 46 writing
2	Unit 2	3	HISTORY OF COMPUTERS Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates.

			Course book. р. 46 № 1, 2, 3, 4, 5, 6,7.
3	Unit 3	2	IT DEVELOPMENTS Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. р. 56 № 1,2, 3 ,4, 5.
4	Unit 4	3	CAREERS IN INFORMATION TECHNOLOGY Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. р. 60 № 1,2, 3, 4, 5.
5	Unit 5	2	INFORMATION SECURITY Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. р. 68 № 1, 2, 3, 4, 5.
6	Unit 6	3	INTERNET Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. р. 73 № 1, 2. р. 74 № 3, 4,5, 6.
8	Unit 7	2	ARTIFICIAL INTELLIGENCE Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. р.77 № 1,2,3
Итого:		18	

3.6. Рефераты

Темы рефератов:

1. To be or not to be computer literate?
2. Application of computers.
3. How will computers affect our life in future?
4. First computer models.
5. From abacus to the computer.
6. Advantages of computer data processing.
7. Computer security.
8. Common means of data protection
9. Virtual reality, a reality?
10. Next generation Internet

3.7. Курсовые проекты (работы) по дисциплине

Курсовые проекты не предусмотрены

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Контроль освоения дисциплины **Иностранный язык** производится в соответствии с ПОЛОЖЕНИЕМ о системе РИТМ в ИГЭУ.

Текущий и промежуточный контроль производится в дискретные временные интервалы в соответствии с приказом ректора о проведении ТК и ПК по системе РИТМ в ИГЭУ преподавателем по дисциплине. Текущий и промежуточный контроль проводятся дважды в семестр.

Оценка текущего контроля выставляется как средняя арифметическая величина, полученная студентом за выполнение домашних заданий, за активную работу на уроке, за самостоятельную работу, за выполнение тестов.

Промежуточный контроль проводится в форме письменного тестирования, рассчитанного по времени на 2 академических часа, по грамматическому и лексическому материалу уроков, а также с целью тестирования навыков перевода профессионально ориентированной аутентичной литературы.

Итоговый контроль по дисциплине проходит в форме зачета по окончании семестра. Итоговый контроль состоит из трёх частей:

1. Чтение и письменный перевод с английского языка на русский оригинального текста по специальности с использованием словаря. Объем текста 1000-1200 печатных знаков, время исполнения – 45 минут. Форма проверки – чтение вслух отрывка из текста, проверка подготовленного в письменной форме перевода.
2. Ознакомительное чтение оригинального текста общенаучного характера без использования словаря. Объем текста 1500-2000 печатных знаков, время чтения 10-12 минут. Понимание прочитанного проверяется в форме устного реферирования на английском языке и ответов на вопросы экзаменатора, которые могут касаться как конкретного содержания текста, так и интерпретации и оценки его.
3. Беседа на английском языке в пределах пройденных тем следующей направленности:
 - Избранная специальность: содержание предмета; история развития данной области науки; выдающиеся ученые соответствующей области науки (их открытия и значение); новейшие достижения в избранной области.
 - Научное исследование магистранта: проблема, состояние проблемы, цель, задача, метод исследования, оборудование (приборы, аппаратура), результаты, выводы.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Course book. Английский язык в сфере информационных и компьютерных технологий: учеб. пособие для магистрантов / С.Ю. Тюрина / Москва: Российская Академия Естествознания, 2012. - 113 с.
2. Тюрина С.Ю. English for Computer Science Graduates. Workbook. Английский язык в сфере информационных и компьютерных технологий: учеб. пособие для

магистрантов. Рабочая тетрадь / ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный энергетический университет имени В.И.Ленина». – Иваново, 2012. – 53 с.

3. Смирнова, Т.В. English for Computer Science Students: Учебное пособие / Т.В. Смирнова. - М.:Флинта: Наука, 2001.
4. Murphy G. English Grammar in Use.

б) дополнительная литература:

1. Маркушевская Л.П. Computer in use. – СПб: СПбГУ ИГТМО, 2010.
2. Радовель В.А. Английский язык: Основы компьютерной грамотности: Учебное пособие / В.А. Радовель. – Ростов н/Д: Феникс, 2005.
3. Рябцева, Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. -3-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2002
4. Brieger N. Technical contacts. С., 2002
5. Professional Computer in Use ICT. Cambridge University Press, 2007
6. Infotech English for Computer Users. Cambridge University Press, 2008.
7. Learn to read science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие / Руков. Н.И. Шахова. – 3-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2003.

с) Образовательные Интернет-ресурсы, электронные библиотечные системы:

1. Merriam Webster's Collegiate Dictionary
www.m-w.com
2. Oxford English Dictionary
www.oed.com
3. American Heritage Dictionary
www.bartleby.com/reference
4. WordWeb – скачиваемый тезаурус, основанный на семантической сети WordNet Принстонского ун-та www.netword.demon.co.uk/wweb
5. Wordsmyth – независимый проект онлайн-словаря и тезауруса, спонсируемый IBM www.wordsmyth.net
6. Webster's Unabridged Dictionary
http://humanities.uchicago.edu/forms_unrest/webster.form.html
7. Толковый словарь Ожегова
www.agama.com/oz_demo.htm
8. Lingvo (Abbyy) En-Ru-En
9. www.lingvo.ru/lingvo/index.asp
10. Поиск по словарям
<http://translate.spb.ru>
11. Polyglossum – специализированные словари
www.ets.ru
12. Microsoft Encarta – популярная энциклопедия, полный онлайн-доступ
www.encarta.msn.com
13. About.com – информационный портал, справочные материалы, статьи, ссылки
www.about.com
14. World Factbook 2000 – ежегодное справочное издание с подробной информацией обо всех странах мира
www.odci.gov/cia/publications/factbook/index.html
15. Biography.com – 25000 кратких биографий, от античных философов до современных поп-звезд www.biography.com

16. Acronym Finder – универсальный словарь англоязычных сокращений
www.AcronymFinder.com
17. Microsoft Glossaries – файлы с полным переводом пользовательского интерфейса Windows, Office, IE, OE и др. программ на все европейские языки, включая русский (формат Excel).
<ftp://ftp.microsoft.com/developr/MSDN/NewUp/Glossary>
18. Webopedia – PC and Internet terms
www.webopedia.com
19. Computer Desktop Encyclopedia
www.techweb.com/encyclopedia
20. The IT-specific Encyclopedia <http://whatis.com>
21. FOLDOC (Free On-Line Dictionary of Computing) скачиваемый словарь компьютерных терминов <http://foldoc.doc.ic.ac.uk/foldoc/contents.html>
22. Travlang.com - небольшие словари, 16 языков, перевод осуществляется через посредство эсперанто он-лайн плюс скачиваемая программа Ergane
<http://dictionaries.travlang.com>
23. Study.ru www.study.ru/dict
24. ComplexSystems - Интернет-портал, английский язык
www.complexsystems.net
25. Anri Education Systems (Сервер бесплатного дистанционного образования)
www.anriintern.com/slovari/toc.htm

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Практические занятия:
 - a) презентационная техника (проектор, экран, компьютер, ноутбук)
 - b) пакеты ПО общего назначения (текстовые редакторы, графические редакторы)
 - c) специализированное ПО (магнитофоны, телевизоры, аудио и видео средства)

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ **«Иностранный язык»** **(М1.В.ДВ.1)**

Дисциплина «Иностранный язык» является вариативной частью по выбору общенаучного цикла дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 230100.68 «Информатика и вычислительная техника» по профилю «Высокопроизводительные вычислительные системы».

Дисциплина реализуется на факультете Информатики и вычислительной техники кафедрой Интенсивного изучения английского языка.

Дисциплина нацелена на формирование общекультурных компетенций выпускника:

- ОК-1 – способен совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
- ОК-3 – способен свободно пользоваться русским и иностранным языками, как средством делового общения.
- ОК-6 – способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях, непосредственно не связанных со сферой деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением профессионально-ориентированному общению на иностранном языке:

- основные лексические и грамматические явления, характерные для общенаучной и профессиональной речи;
- особенности устной и письменной коммуникации для общения в ситуациях профессионального характера;

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, самостоятельная работа студента, консультации.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устного опроса и письменных домашних заданий, компьютерного или письменного тестирования с использованием заданий различного уровня сложности; промежуточный и рубежный контроль в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (36 часов) и самостоятельная работа студента (36 часов).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

I. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины **Иностранный язык** ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

1. Информационные технологии.

В процессе обучения используются электронные образовательные ресурсы при подготовке к занятиям. Обучение иностранному языку осуществляется в электронной образовательной среде с целью поиска информации для осуществления иноязычной профессионально-ориентированной коммуникации, для организации взаимодействия с преподавателем посредством использования электронной почты и общения в блогах.

2. Работа в команде

Основной целью совместной деятельности студентов в группе является решение общей задачи путем творческого сложения результатов индивидуальной работы членов команды с распределением полномочий и ответственности.

3. Проблемное обучение

В целях стимулирование студентов к самостоятельному поиску информации и приобретение знаний, необходимых для решения конкретных задач в сфере профессионального взаимодействия, используется метод проблемного изложения материала.

4. Междисциплинарное обучение

В процессе обучения иностранному языку используются знания из разных областей профессиональной деятельности.

5. Ролевая Игра

На завершающем этапе обучения студентам предлагается ролевая игра-конференция *Computers in our life*.

6. Рефлексивные технологии

Использование технологии *Портфолио* способствует развитию самооценки и рефлексии.

II. Виды и содержание учебных занятий

Преподавание дисциплины **Иностранный язык** предполагает следующие формы занятий:

- практические аудиторные групповые занятия под руководством преподавателя,
- обязательная самостоятельная работа студента по заданию преподавателя, выполняемая во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических средств обучения,
- индивидуальная самостоятельная работа студента под руководством преподавателя,
- индивидуальные консультации.

Перечисленные формы занятий могут дополняться внеаудиторной работой разных видов, характер которой определяется интересами студентов (встречи с зарубежными специалистами, участие в конференциях по теме исследования и др.).

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА И МЕТОДИКИ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Оценивание уровня учебных достижений студента осуществляется в виде текущего, промежуточного и итогового контроля в соответствии с ПОЛОЖЕНИЕМ о системе РИТМ в ИГЭУ.

Фонды оценочных средств

Фонды оценочных средств, позволяющие оценить РО по данной дисциплине, включают в себя:

- комплект тестовых заданий по темам:
What is computer?
Data processing concepts.
Computer programming.
The World Wide Web.
размещен в УМК;
- комплект заданий для промежуточного контроля размещен в УМК
- комплект текстов для чтения и перевода для итогового контроля размещен в УМК.

Критерии оценивания

Текущий контроль

Оценка текущего контроля выставляется как средняя арифметическая величина, полученная студентом за выполнение домашних заданий, за активную работу на уроке, за самостоятельную работу, за выполнение тестов.

Домашние задания

Упражнения на перевод из домашнего задания, аннотации к текстам представляются в письменной форме; опрос текстов для пересказа проходит в устной форме.

Критерии оценивания:

Критерий	Баллы
1. Точность передачи основной информации	1 2 3 4 5
2. Использование адекватной лексики	1 2 3 4 5
3. Правильность и комплексность грамматических конструкций	1 2 3 4 5 1 2 3 4 5
4. Соответствие речевого стиля	
5. Фонетическая и интонационная правильность воспроизводимого текста	1 2 3 4 5
6. Умение выразить личное мнение по теме публикации	1 2 3 4 5

Шкала оценок:	баллы	оценка
	25-30	отлично
	19-24	хорошо
	15-18	удовлетворительно
	меньше 15	неудовлетворительно

Промежуточный контроль

Промежуточный контроль проводится в форме письменного тестирования, рассчитанного по времени на 2 академических часа, по грамматическому и лексическому материалу уроков, а также с целью тестирования навыков перевода и пересказа профессионально ориентированной аутентичной литературы.

Итоговый контроль

Итоговый контроль состоит из трёх частей:

1. Чтение и письменный перевод с английского языка на русский оригинального текста по специальности с использованием словаря. Объем текста 1000-1200 печатных знаков, время исполнения – 45 минут. Форма проверки – чтение вслух отрывка из текста, проверка подготовленного в письменной форме перевода.
2. Ознакомительное чтение оригинального текста общенаучного характера без использования словаря. Объем текста 1500-2000 печатных знаков, время чтения 10-12 минут. Понимание прочитанного проверяется в форме устного реферирования на английском языке и ответов на вопросы экзаменатора, которые могут касаться как конкретного содержания текста, так и интерпретации и оценки его.
3. Беседа на английском языке в пределах пройденных тем следующей направленности:
 - Избранная специальность: содержание предмета; история развития данной области науки; выдающиеся ученые соответствующей области науки (их открытия и значение); новейшие достижения в избранной области.
 - Научное исследование магистранта: проблема, состояние проблемы, цель, задача, метод исследования, оборудование (приборы, аппаратура), результаты, выводы.

Критерии оценки:

Критерий	Баллы
7. Точность передачи основной информации	1 2 3 4 5
8. Использование адекватной лексики	1 2 3 4 5
9. Правильность и комплексность грамматических конструкций	1 2 3 4 5
10. Соответствие речевого стиля	1 2 3 4 5
11. Фонетическая и интонационная правильность воспроизводимого текста	1 2 3 4 5
12. Умение выразить личное мнение по теме публикации	1 2 3 4 5

Шкала оценок:	баллы	оценка
	25-30	отлично
	19-24	хорошо

15-18 удовлетворительно
меньше 15 неудовлетворительно

Подготовка и защита реферата

Объем реферата: не менее 12 стр.

Обязательно использование не менее 5 источников, опубликованных в последние пять лет.

Процедура защиты реферата: выступление с устной презентацией с последующим групповым обсуждением

Критерии оценивания:

Speech Evaluation Criteria

Criterion	Definition	Points
1.Content Analysis	well-developed and competent analysis of the issue; relevant and insightful reasons, facts, examples and / or expert opinion; clarity of arguments or explanation	5 4 3 2 1
2.Coherence and organization	well-organized speech; the topic is clearly stated; paragraphs division (introduction, body, conclusion) is clear; adequate time is devoted to each paragraph within 5-minute time limit; logical progression of ideas with effective use of transitions and a note of finality	5 4 3 2 1
3. Delivery	fluent and natural delivery; connected speech with appropriate pauses; clear articulation and pronunciation; variety of intonation patterns, gestures are motivated, eye contact is direct; appropriate use of audio-visual (computer) aids; managing audience	5 4 3 2 1
4.Lexical and grammatical accuracy	high lexical and grammatical accuracy and syntactic variety; absence of global errors and correct use of words and phrases	5 4 3 2 1
5. Dealing with questions	active listening and responding (even to difficult or irrelevant questions); complete and clear answers	5 4 3 2 1

**Методические рекомендации по составлению аннотаций и тезисов
по дисциплине
«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»**

При написании аннотации и тезисов целесообразно начинать с создания «заготовки» на русском языке, которая бы содержала основные пункты сообщаемой информации в виде предельно коротких простых предложений.

Наиболее полезным источником слов и словосочетаний, необходимых для написания аннотации и тезисов, следует считать английский текст, написанный по данной (или смежной) проблеме автором, родным языком которого является английский. Отобранные из такого текста слова, словосочетания или целые отрезки могут затем быть использованы в качестве «строительных блоков» создаваемого текста.

Грамматическая структура предложения в аннотации или тезисах определяется характером сообщаемой информации: внимание читателя привлекается к результатам исследования, использованной методике, аппаратуре, условиям проведения эксперимента, положенным в работу допущениям, моделям, использованной теории и т.п. Как правило, упоминание об авторе отсутствует, исходная информация сведена к минимуму. Для передачи такого сообщения в английском языке используются главным образом следующие грамматические структуры:

1. Пассивные конструкции, например:

- Теория ... распространена на случай ... The theory of ... is extended in order to include the case of ...
- Проведен теоретический расчет .. в предположении, что ... A theoretical calculation of ... has been carried out under the assumption that..
- Получена непротиворечивая интерпретация данных с помощью модели ... A consistent interpretation of the data is obtained by employing a model...
- С помощью этой модели рассчитаны ... The model is used to calculate.
- Предлагается поправка к .. которая... A ... correction is proposed, such that ...
- Изучено влияние облучения на. . . The effect of irradiation on ... has been studied.

2. Безличные предложения с *it*:

- Сделан вывод о том, что данный метод может дать ... It is concluded that the method is capable of producing ...
- Имеет смысл проверить эту методику на ... It is worth while testing this procedure for ...

3. Предложения с формальным *there*:

- Нет необходимости постулировать ... There is no need to postulate...
- Есть основания полагать, что There are reasons to believe that...

При этом следует иметь в виду, что при переводе многих русских безличных и неопределенно-личных предложений, где нет подлежащего и носителем исходной информации является какой-либо второстепенный член предложения, этот последний целесообразно сделать подлежащим английского предложения:

- В качестве хладагента применялся жидкий гелий ... The cooling agent has been liquid helium ...
- Для калибровки термопар применялся ... The thermocouples have been calibrated by means of ...
- В работе исследован диапазон давлений от ... до ... The pressure range investigated has covered from ... to ...

В последнем примере явно избыточная информация («в работе») может быть вообще опущена.

Напомним, что важным средством выделения сообщаемой информации, привлечения внимания к сообщению является неопределенный артикль:

- Расхождение результатов, по-видимому, объясняется большой инструментальной ошибкой, присущей последнему методу. The disagreement appears to be due to a large instrumental error inherent to the latter technique.

Весьма важным для аннотаций и тезисов является правильное оформление сказуемого предложения, поскольку форма сказуемого выражает отношение автора к сообщаемой информации. Это относится как к выбору времени глагола-сказуемого, так и к включению в его состав модального элемента.

Предложения, в которых сообщается о полученных в работе результатах, содержат сказуемое в форме Present Perfect (Passive), а те, в которых пересказывается содержание статьи, имеют сказуемое в форме Present Indefinite (Passive) .

Развернутые тезисы (а иногда и более пространная аннотация), которые содержат более подробное описание хода эксперимента или ссылки на предыдущие работы, могут включать предложения в форме Past Indefinite (Passive):

- В предыдущей работе описан метод, с помощью которого из экспериментальных данных можно вывести ... In an earlier paper a method was described whereby ... may be derived from experimental data.
- Были сделаны подробные числовые расчеты ... с помощью модели, в которой предполагалось, что излучение взаимодействует ... Detailed numerical calculation for... were performed by employing a model in which the radiation was assumed to interact ...

Однако следует иметь в виду, что такая форма сказуемого отодвигает сообщаемую информацию на второй план, превращая ее в историю, что нетипично для данного жанра.

Включение модального элемента в состав сказуемого придает сообщаемой информации ту степень достоверности, которой она обладает, по мнению автора. Указание на это очень часто отсутствует в русском тексте, но весьма характерно для английского текста, где оно может быть выражено более чем единожды.

- Энергии ... рассчитаны на основе ... и согласуются с результатами последних экспериментов. The energies ... are computed from ... and are found to agree with the results of recent experiments.

- Расчетная величина ... значительно меньше экспериментальной ... возможно, это объясняется неучетом ... The calculated value of ... is significantly smaller than the experimental value ... it is felt this may be due to the neglect of ...

Если в работе излагается гипотеза, предлагается модель поведения наблюдаемого объекта, констатируется тенденция, проявившаяся в опыте и ожидаемая при его воспроизведении, то в сказуемое следует включить модальный глагол would:

- В этих условиях реакция идет до конца. Under these conditions the reaction would proceed to completion.

В случае, когда автор дает свое объяснение наблюдавшегося явления или предлагает возможный путь достижения желаемого результата с учетом реальных условий протекания процесса, сказуемое должно содержать модальный глагол can или, при меньшей уверенности автора, could:

- Оказалось, что в случае этой системы ... можно добавлять по крайней мере до величины ... прежде чем произойдет изменение ... It is found that with this system ... can be added at least up to ... before a change .. results.

Если же работа не содержит окончательного ответа на вопрос и автор ограничивается лишь указанием на одно из возможных объяснений полученного результата, которое может оказаться верным или неверным и требует дальнейшего исследования, то предложение, в котором сообщается о такой возможной интерпретации автора, следует включить глагол may или, при значительных сомнениях, остающихся у автора, might, а также:

- Сравнение расчетных значений с экспериментальными результатами показало удовлетворительное количественное соответствие и в ряде случаев позволило предложить действующий механизм диффузии. В частности, ... диффундирует посредством ... A comparison of calculated values with experimental results ... has revealed satisfactory quantitative agreement and enabled us to suggest the operative mechanism of diffusion in a number of cases. In particular ... may diffuse ... by ...

Сравнение двух адекватных друг другу текстов на русском и английском языках свидетельствует о том, что нередко русское отглагольное имя существительное с определением, выраженным другим именем существительным в родительном падеже, в английском передается формой Ved с последующим именем существительным, например:

- С ростом температуры ... At (with) increased temperatures
- При уменьшении нагрузки ... With reduced loads